



THAT Drama Society
嗰個劇社

臥底劇場 2012

Theatre of the Undercover

雙劇目

劇目一《安居》

劇目二《寂靜的聲音》

地點 | 賽馬會創意藝術中心黑盒劇場 JCCAC

日期及時間 | 2013年1月4日至6日8pm, 1月5日3pm

(1月4及5日演出完畢後設座談會，歡迎有興趣之觀眾留步參與)

粵語演出

節目全長約2小時，兩戲之間設有中場休息，遲到觀眾須待適當時候方可進場

「嗰個劇社」介紹

facebook.com/THATDramaSociety

嗰個劇社成立於一九九九年，
旨為聚集一群業餘話劇創作者共同探索舞台元素的可行性，
嘗試以不同的形式及表達手法，
將社會的所聞、所想、所思，搬上舞台上並與觀眾交流。
在康樂文化事務署及香港戲劇協會主辦的「戲劇匯演」中屢獲殊榮，
包括「最佳整體演出」、「優異創作劇本」、「優異導演」及「優異演員獎」、「優異舞台視覺效果」等多項獎項。

歷屆匯演獎項包括:-

1999 - 《我愛浴室》
優異整體演出
優異舞台視覺效果
優異演員 - 柳偉基 飾兒子
提名：優異導演 - 方柏榮

2000 - 《呢碟究竟係乜嘢？》
最佳整體演出
優異劇本
優異導演 - 蔡迅彥
優異舞台視覺效果
優異演員 - 柳偉基 飾男
優異演員 - 梁雅芝 飾女

2001 - 《為你唱肥歌》
「優異舞台管理」

2002 - 《速遞蘇柳嬌的奇妙旅程》
優異整體演出
優異劇本
優異演員 - 王美琪 飾蘇柳嬌
提名：優異導演 - 蔡迅彥

2008 - 《美點雙輝》
優異演出
優異舞台視覺效果
優異演員 - 柳偉基 飾老頭
提名：優異劇本、優異演員 - 方柏榮 飾 諸葛

2011年嗰個劇社獲香港藝術發展局賽馬會表演藝術場地資助計劃資助作公開演出，
於9月2-4日於石硤尾賽馬會創意藝術中心舉行《臥底劇場2011》，入座率達75.5%。

除演出外，嗰個劇社更於2002年獲香港藝術發展局的戲劇資助計劃，
舉辦一個為期5個月的巡迴展覽，名為「閉的天空」— 多媒體藝術展覽。
是次活動採用了不同的藝術媒體，就著「自閉症」的專題加以創作，
讓群眾對不同藝術媒體有初步的認識，明白其創作理念、過程及表達方式，
可以從創作者及觀賞者的角度欣賞作品，更了解這個知識傳播的媒體。

宗旨：

- 將社會的所聞、所想、所思，在舞台上與觀眾交流
- 透過演出，與觀眾交流，將信息傳播

《臥底劇場》監製的話

「我豬肉佬何嘗唔想成為一個偉大既舞蹈家…」

電影《少林足球》中醬爆的歌聲引起了豬肉佬嘅共鳴，
及後途人相繼加入，一起載歌載舞，忘我盡情。

在香港，搞戲是一門奢侈品，人們往往空有一門技能，
卻為生計只好放下興趣，繼續營營役役。

嗰個劇社主辦《臥底劇場》，旨為招聚潛藏在社會裡的劇場臥底，
一起展露身手，在舞台上發光。

《臥底劇場》自2011年起舉辦，
2011年劇目為《尋·龍·傳說》及《速遞蘇柳嬌的奇妙旅程（重演）》。

劇目一



「住」，為人生四大基本需要之一。
香港彈丸之地乘載著七百萬人，一個生活空間，卻有不同演繹：
上至豪宅高樓，下至板房籠屋，
甚至以地為蓆、以天為被。

人們為此基本需要，究竟付了甚麼代價？

《安居》以編作劇場的形式創作，探討香港居住空間的眾生相。

導演的話

作為此劇的發起人及導演，被人問最多的問題是：「你點解會做呢套戲？」

整件事緣於去年一篇壹週刊中的文章。文章將2011年年度風雲人物給予全港八萬劊房人。當中，有大火中痛失妻兒的、為救妹妹而葬身火海的、在高溫煉爐中倉惶逃生的……
每一天在香港都有一群人生活在籠屋、棺材房、板間房、非法工廈、僭建天台屋、套房等形形式的居住空間之中，劊房的意外，就好像裝滿了燃料的火箭，蓄勢待發。
另一個令我創作此劇的原因，是香港的樓房的轉變。香港樓價在過去3年急升超過60%，租金在過去5年勁升超過50%，但市民個人收入的中位數在過去10年只升了9%，令大量中產階級及青年人置業無望。香港人，尤其是中低下階層，每天都受著居住的問題困擾。

由感動出發，我開始追問：「是甚麼造成現在這境況？」。

於是，我邀請了三位戲劇教育碩士課程的同學一同探索，經過一連串的資料搜查、探究、創作、討論、排練，出來了現在的《安居》。

這次創作，在寫作形式上是跟我以往的作品有很大不同。
簡單的說，是以前是在說故事（記敘文），這一次是討論一個議題（議論文）。
準確的說是，以前較多是在記敘文中作議論，這次是在議論文中作記敘。
而在表演形式上，這次更多藉形體呈現。對於我這個喜歡挑戰自己的人，這次的創作是過足癮。

我希望，觀眾入場看一齣話劇，不單是在娛樂上滿足，更可以在知性及意志上有所改變。
在每人打開電視、翻開報紙看新聞的時候，期望大家可以看見的不單是一個冷冰冰的數字，更是一些人的事件。而且，更會追問，為何在香港這個大都會裡，會有這樣的事情發生。

在新一年的開始，期望香港，人人安居。

寫在2012年Christmas後的第二天。

在此，特別的要多謝以下好拍檔：

- Alex、Genna、Si Wing，多謝你們一起向未知的探索，亦多謝你們的忍耐。
- Terry、阿代，在劇社（準確一點是我吧）有需要時你們就會出手，你們永遠都是令我眼前一亮。
- Ka Wah、Maggie、Priscilla、Jink、Herman，多謝你們的參與，無言感激。
- Tracy，多謝你對拍檔的默默支持。
- Last but not least，老婆Teresa，多謝你付出精神體力頂著頭家，讓我有空間創作。

現職戲劇教育工作者及貿易公司董事。

於澳洲格里菲斯大學獲應用劇場與戲劇教育碩士，近年積極參與戲劇教育及以戲劇為媒介的培訓活動，實踐戲劇教育碩士課程的學習。

蔡氏自2012年起出任香港學校戲劇節中學英文組評判。

於1998年成立「個個劇社」並擔任劇團主席，積極參與戲劇匯演及製作。

於2000年憑《呢碟究竟係乜嘢？》獲「優異導演」及「優異劇本獎」；
2002年以《遠遶蘇柳橋的奇妙旅程》獲「優異劇本獎」，並獲提名「優異導演」；
並於2008年以《美點雙輝》獲提名「優異導演獎」及「優異劇本獎」。

蔡氏曾參與多個劇團的演出，擔任台前幕後不同的崗位。



導演|編作演員
蔡迅彥 Matchy Choi

對你來說「居所」是什麼？

「居所」，在香港以「使用價值」來說是性價比十分低的東西。
在交易過程中，消費者永遠是處於被欺壓的地位。唯有以「交換價值」來安慰自己，只要他日可以在交易裡致富，大家都對欺壓習以為常。其實，為何要有此等不公平的潛規則？

I feel so privileged to be a part of Theatre of the Undercover 2012. Personally, I can relate to the story of <安居> since I can see traces of my own living experiences in HK within it. Even though space in HK is limited, it's worthy for us to think about what constructs a home. Is it the space or the people in it? The devising process has been a great experience and I'm grateful to have worked with my fellow actors. What I have gotten from this experience is surely more than just the production itself! Thanks everyone!



編作演員
吳思穎 SiWing Ng

對你來說「居所」是什麼？

To me, 「居所」 only defines a living space.
Yet a home is more than just a physical space,
it is a place where my love ones and I can be together.



編作演員
宋泳聰 Alex Shung

香港藝術學院與澳洲格理菲斯大學合辦
「應用劇場與戲劇教育碩士課程」的畢業生。

人愈大愈分不清
在哪兒是臥底，
在何處是真正的我，
不斷迷失，
不斷尋找。
盼望在劇場中認識自己，探索真我，
在混沌裡找到心的居所。

對你來說「居所」是什麼？

「居所」，是個「窩」，是個令人窩心的地方。
「居所」，是個「歸宿」，是個永遠讓你回去的地方。

希望做多一點以關心社會發展議題的戲劇。

曾為樂施會互動教育中心及社區推行教育劇場及戲劇導師培訓，互動教育劇場<五·拾·米>2010及<另一部份的童話>2009、《「點開飯？」基層晚餐流動展》2012；編導本地貧窮教育劇場《失落豬排與寂寞咭喱》等。2010年參與社區文化發展中心<不一樣的文化旅遊>等。

梁曾於國際扶貧組織任世界公民教育幹事。註冊社工，於香港理工大學修畢社會工作系文憑及修畢香港中文大學價值教育證書。一人一故事劇團<言遇劇團>成員。現正修讀澳洲格理菲斯大學戲劇教育碩士課程。



編作演員
梁素素 Genna Leung

你是在那裡做臥底的？

我在一個戲劇教育團體做臥底，
以藝術行政做掩護，推波助瀾做愛做的戲劇教育。

啟蒙於香港大學學生會戲劇社，39莊幹事。
熱愛生命，相信藝術是人的必須品。

你是在哪裡做臥底的？

我悄悄的臥於地球上，待這兒再容不下我的時候，我就會乘飛船回家。



舞台監督

莫震霖 Benny Mok



助理舞台監督

羅穎加 Bird

只想認清世上大是大非，懶理他人閒言是非。做人不求有功，也不怕有過，只求「對得起自己，對得起人地」。踏進劇場，就要做台好戲。

對你來說「居所」是什麼？

居所是：豪華會所，無敵大泳池，（不存在的）花園，幾百尺單位內的迴旋樓梯，沒有我家人的異度空間。

持續進修於社會大學。

時而多話，同時極抗拒言語的限制。

什麼都不算什麼。堅信任何事都是自己攞咗的。

偏好空白的本子和寫作時的留白，也愛手作和腦作。

無法抉擇於台前幕後或觀眾席之間。

夢想自己幫自己拍照。然後其實我是灰色的。

著有小說《失重失寵》、《存在感》、《親愛的 每天都是1種練習》、手造書《那些1些 tho' some》。

2012年協辦YMCA Arts「自發作」創意DIY書展及「書發聲」迷你音樂會。2011年策劃並參與《雨·煙花》詩+裝置實現展。2007年創作並演出PIPPOP《齊齊做世界Planet We》青年劇場。2005年參展前進進戲劇工作坊《i-D兒女2004生活公展會：與生活對話》。

自在學期間斷續涉獵不同媒介創作。

很渴望聽到但總是聽不到 安靜 至耳鳴程度；
最不願意聽見又常常聽見 自責 至縮小自己。



執行舞台監督/
平面設計

亞亞整 ahahjink-

劇目二

《寂靜的聲音》

在香港，有一小撮人，他們很安靜地生活，讀書工作組織家庭，有自己的好惡立場情感，只是他們有一與別不同之處，就是能夠運用極豐富的身體語言來表達這萬千的世界。他們就是聾人。

然而，因為接收和表達方式不同，聾人的聲音和需要往往被忽視，甚至被排除於教育、就業、醫療、接收資訊、參與社會的應有權利以外。這樣，合理嗎？

《寂靜的聲音》嘗試以一個真實的個案入手，呈現他們生活的種種，以及那難以表達的內心世界。讓我們一起聆聽這——寂靜的聲音。

導演的話

這是一個埋藏在我心底多年的故事。

與失聰的弟弟一同長大，從他說話到幫助他找工作，深深體會他的成長路不易走。最不容易的莫過於常常被忽視、被拒諸門外，社會給他「增值」與「選擇」的空間也不多。

這齣戲以此為起點，也結合了其他聽障朋友的故事。劇本嘗試在資料的真確程度與戲的可演程度取得平衡，但目前還未拿捏得最好。導演的處理上，要透過演員有聲的表達使觀眾想像到聾人的無聲世界，這種有聲與無聲常常出現矛盾。也許是傾向寫實的劇本的限制，仍在思索中。

感謝Matchy給我創作這戲的機會，感謝演員的努力，尤其為了演出非常用心學習手語，感謝所有幕後製作的朋友的付出，感謝正在閱讀的你。感謝上帝賜給人有創造的能力和愛。

如果有機會重演的話，希望能夠搜集更全面的資料，並且與聽障朋友一起創作，讓他們也來演繹自己的故事。



導演|編劇
鄧惠儀 Connie Tang

編劇、戲劇教育自由身工作者。先後獲得澳洲Griffith University戲劇教育碩士及香港中文大學中文系學士學位。曾參與戲劇滙演及新域劇團「臥虎與藏龍」編劇計劃，創作劇本包括有《38》、《那天》、《大樹下的小企鵝》、《完》等。

對你來說「居所」是什麼？
在風雨飄搖的日子，它可給你藏身，
內有你最熟悉、最親切的臉孔。這就是「居所」。

香港演藝學院戲劇學院畢業。近期演出：兒童音樂劇「奇妙王國」、「驚數帝國」。除演戲，酷愛歌詞創作，近年部份作品收錄於ACM齊唱兒歌系列，及ACM敬拜專集「全是你的」。連續兩年為可喜可樂之城暑期聚會之短篇音樂劇，編導及作詞。



助理導演
張滿源 Kenneth



演員
周穎琪
Chau Wing Kei, Elise

畢業於香港演藝學院戲劇學院，現正修讀澳洲格理菲斯大學應用劇場與戲劇教育碩士課程。曾任2011香港藝術學院之Scholar英語戲劇《Story Alive》導師，2012《教育局學生大使—跳躍生命計劃戲劇日營》及《教育局你我同行、樂學工程計劃》導師，2012及2013校際戲劇節評判。現為香港樂施會《「點開飯？」》基層晚餐流動展演教員，自由身舞台工作者，中、小學及幼稚園戲劇與音樂劇舞導師。



演員
鍾文琦 Melanie Chung

你是在哪裡做臥底的？
大學工程系碩士畢業後投身金融界再成為家庭主婦，
三年又三年，一直都是臥底。



演員
呂健邦 Ritz Lui

澳洲 Griffith 大學戲劇教育碩士。
劇團「零與一」幹事之一。
現從事文化教育工作，及中學戲劇導師。
熱愛劇場製作，曾擔當導演、演員等崗位，現嘗試向著編劇方向前進。
從生活學習戲劇，也從戲劇感受生活。



演員
賈澤一

facebook: 賈澤一



音響設計

馬仔

畢業於香港演藝學院藝術學士(榮譽)學位,主修舞台音響設計及音樂錄音。畢業後為不同表演作音響設計及音響控制。曾獲獎學金分別到加拿大及星加坡作實習及學術交流。05-06年度憑《木馬屠城記後傳》獲校內最佳音響設計。憑《哈姆雷特》獲提名第十六屆香港舞台劇最佳音響設計。

近期設計的演出包括:三角關係《B+人生》(重演)《如果你愛我》、大細路劇團《你是我最好的朋友》、天比高《夢想兌換率》、大舞台制作《風之后》、《胡姬晶傳》、香港芭蕾舞團《綠色環保小戰士》《天鵝湖》及一路青空《大失戀》等等。畢業後與不同藝術團體合作,為各類型表演作音響設計及音響控制,現為自由身舞台工作者。

自由身舞台工作者。二零一零年畢業於香港演藝學院舞台及製作藝術學院,主修技術指導。在學期間曾到紐約“New York Artists Unlimited”及澳門“太陽劇團”實習。

馮氏近年多與不同藝團、學校及商業機構合作,主要擔任製作經理及舞台技術管理等職務。最近參與的製作有——誇啦啦藝術集匯:《愛在黑暗蔓延時》、《奇幻聖誕頌》;一路青空:《芳華絕代之曇花一現》、《一千零一夜》;Pleroma:《伊甸禁章》;啦啦隊——《戰爭·女人II》;醉岸居製作:《不在場證明》。



執行舞台監督

劉卓瑩 Tracy



很想聽到很多孩子在公園和空地的遊玩聲和歡笑聲。但自從鄰舍不再友好,電玩的興起,孩子已很少在屋外玩耍了。



舞台監督

馮鎮宇 Oscar Fung

劉修畢由香港藝術學院與格里菲斯大學合辦的戲劇教育碩士課程,及悉尼科技大學培訓及人力資源碩士。2012年她與蔡迅彥成立德思培訓有限公司及德思戲劇工作室,為學校、公司及機構提供戲劇教育及培訓課程。「坐唔定」的她,還抽時間做布料 up-cycling 的工作。



監製/財政

Tom Fong



你是在那裡做臥底的?
我在嗰個劇社做臥底,睇吓有無人買飯俾錢。

對劇場藝術有濃厚興趣,2009年開始為劇團業餘工作,包括前台、宣傳或化妝安排等等。曾合作的劇團包括:[怕怕丑丑]、[同流]、[大舞台劇團]、[俳優劇場]、[釋情場所]、[105劇團]及[主·緹音樂]等等。



燈光設計

KW



我最想聽到的是自己內心深處的真心話...
但我經常聽到的,倒是自欺欺人的話語...



你是在那裡做臥底的?
龍友界的高級臥底

人稱瑪姬媽媽。從事舞台工作至今16年。因演技不好,退居幕後,拿著化妝掃和針線賴著不離去。去年參與的工作有:胡桃夾子,我和秋天有個約會(香港及台灣),天生不是女人,蝦碌戲班,共舞紀事,凱撒大帝,緣份有心人,兩個盛女一個墟,彩舞萬花叢,紅,有飯自然香,潛水中,半天吊的流浪貓,FOOL LALA(服裝製作及統籌),奇幻聖誕夜。與此同時亦於中學及青少年中心任教舞台化妝及形象指導等。



我很渴望聽到但總是聽不到的是:風吹過樹 雨落在湖 鳥在唱
我最不願意聽見卻又常聽見的是:車子響按 機械運作 人在鬧



陳國宣 Terry Chan



你是在那裡做臥底的?
我是一個自由身的臥底,
在不同地方、不同地點、不同時間,任不同臥底。



推廣及票務

Priscilla Kwong



服裝/化妝

王美琪
Maggie Wong

鳴謝

(排名不分先後)

基督教宣道會青霖堂

Edmond Kok

Angus Chan

Teresa Leung

眾台前幕後臥底

Less or More Studio

鄧惠民先生

基督教佈道中心念恩堂

Gary@有台火

Elaine@星島地區報

Stage TV

timable.com

Pixelbread HK/牛角包電子報

及各大傳媒機構

本節目受惠於「寶馬會表演藝術場地資助計劃」

寶馬會表演藝術場地資助計劃由香港寶馬會慈善信託基金捐助、寶馬會創意藝術中心提供場地、香港藝術發展局負責統籌，旨在免費提供寶馬會創意藝術中心黑盒劇場予本地中/小型藝團、個別藝術家及新進藝術工作者發表藝術作品及進行演出，從而培養及協助他們發展。

JCCAC



香港寶馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust



香港藝術發展局
Hong Kong Arts Development Council